

༄༅། །སྤྱི་བྱོན་གསོལ་འདེབས་དྲང་སྲོང་བདེན་པའི་སྣོན་ཚོག་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**Swift Rebirth Prayer – “Supplicating the factual word of a Saint.”**

**转世祈愿文 – 安名：大仙圣谛**

རྒྱལ་དབང་ཀམ་པ་སྐྱེས་པའི་བུ་བྱོན་པ་འཕྲིན་ལས་མཐའ་ཡས་འདྲིའི་བུ་བྱོན་པ།།

Composed by H.H. 17th Gyalwa Karmapa, Trinley Thaye Dorje

至尊第 17 世大宝法王噶玛巴听列塔耶多杰造

རབ་འབྱམས་ཞིང་གི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཀྱི།།

མཁྱེན་བརྗེ་གཅིག་བསྐྱེས་དངོས་བརྒྱུད་སྤྲ་མའི་ཚོགས།།

**Rab Jam Zhing Gi.Gyal Wa.Se Che Kyi.Khyen Tse.Chig Dü.Ngö Gyüd.La Mei Tshog**  
Masters of the authentic lineage who unify the wisdom and compassion of the Buddhas and Bodhisattvas of countless worlds,

拉布占姆 醒己 加哇 谢接 及

千且 即度 愿 哦究 拉美 绰

一切广大净土佛佛子

悲智总集传承诸上师

བསྐྱེད་མེད་སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་སྤྱང་ཚོགས་ལ།།

སྒོ་གསུམ་ཅེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།།

**Lu Med.Kyab Ne.Chhog Sum.Sung Tshog La.Go Sum.Tse Chig.Gü Pe.Sol Wa Deb**  
To these infallible objects of refuge, to the Three Jewels and the protectors, we pray with reverence, one pointedly, with body, speech and mind.

露 美 佳 布 聂 措 孙 姆 松 绰 拉

果 孙 姆 且 即 居 佩 梭 尔 哇 蝶 布

真实依处三宝诸护法

三门虔诚敬信我祈祷

རྒྱལ་ཀུན་སྤྱི་གཟུགས་བདེ་ལྡན་ཞིང་གི་མགོན།།

མཐའ་ཡས་དཔག་མེད་རྣམ་སྤྱུལ་ཅིང་ཡང་སྤྲོན།།

**Gyal Kün.Chi Zug.De Den. Zhing Gi Gön. Tha Ye.Pag Med.Nam Trül.Chir Yang Tön**  
Lord of Sukhavati, the embodiment of all the Buddhas, You who manifest countless, boundless emanations everywhere,

加 尔 昆 祈 速 克 叠 典 醒 己 滚

塔 耶 帕 克 美 南 姆 土 如 切 尔 扬 屯

诸佛之体极乐土怙主

现显无边无量之化身

རིགས་གསུམ་གཅིག་འདུས་ཡོལ་གྱི་སྒོ་གྲོས་ལབས།།

བསྐྱལ་ལྷན་སྤྱི་དགའི་གཙུག་ན་རྒྱལ་གྱི་ཅིག།

**Rig Sum Chig Dü Chhö Kyi Lo Drö Zhab Kal Den Kye Gü-i Tsug Na Gyal Gyur Chig**

Venerable Dharmamati (Chokyi Lodro), union of the three families, may you reign upon the crown of all fortunate beings!

力<sub>克</sub>孙<sub>姆</sub> 即度 绰及 罗卓 厦<sub>布</sub> 卡<sub>尔</sub>点 杰固<sub>依</sub> 促<sub>克</sub>纳 加<sub>尔</sub>究<sub>尔</sub> 即  
三族合一秋吉罗卓尊 祈愿有情顶上胜庄严

ཐབ་ཡངས་མཁྱེན་པའི་གྲོང་ནས་བྱུགས་ཇིའི་སྟོབས།།

འགྲོ་ལ་ཇེས་ཆགས་སྤྱལ་པའི་སྒོས་གར་མཚོག།

**Zab Yang.Khyen Pei.Long Ne.Thug Je-i.Tob.Dro La. Je Chhag.Trül Pei.Dö Gar Chhog**

The power of your compassion comes from the expanse of your wisdom, vast and profound. Kindness to sentient beings is the sublime display of your emanations.

萨<sub>布</sub>扬 千佩 龙聂 图<sub>克</sub>杰 拓<sub>布</sub> 卓拉 杰恰<sub>克</sub> 土<sub>如</sub>佩 多噶<sub>尔</sub> 措  
广深大智界中大悲力 悲悯众生殊胜应化身

གསང་གསུམ་དབྱེར་མེད་རིགས་གསུམ་མགོན་པོའི་ཚུལ།།

ཡོལ་གྱི་སྒོ་གྲོས་མཚོག་སྤྱལ་གྱི་ཕྱོད་ཤོག།

**Sang Sum.Yer Med.Rig Sum.Gön Pö Tshul.Chhö Kyi.Lo Drö.Chhog Trül.Nyur Jön Shog**

Inseparable from the three mysteries, in the manner of the lords of the three families, Dharmamati, may your sublime emanation manifest soon!

桑<sub>姆</sub>孙<sub>姆</sub> 耶<sub>尔</sub>美<sub>力</sub>克<sub>孙</sub> 滚<sub>姆</sub>颇<sub>依</sub> 处<sub>尔</sub> 措及 罗卓 措<sub>土</sub>如<sub>尼</sub> 有<sub>准</sub> 朔<sub>克</sub>  
三密无别三族怙主尊 祈愿秋吉罗卓速转世

གངས་མེད་བསྐྱལ་པར་མཐའ་མེད་འགྲོ་བའི་དོན།།

བྱང་ཚུབ་སྤྱོད་པ་མཐར་ཕྱིན་བྱུང་འཇུག་གི།།

**Drang Med Kal Par Tha Med Dro Wei Dön Jang Chhub Chöd Pa Thar Chhin Zung Jug Gi**

For the benefit of infinite sentient beings throughout infinite aeons, having perfectly accomplished the bodhisattva's conduct and having attained

当灭 卡<sub>尔</sub>巴<sub>尔</sub> 塔灭 度<sub>若</sub>韦 敦 章<sub>促</sub>布 绰巴 塔钦 松<sub>组</sub>克 己  
无量劫中利益无量众 圆满菩萨行愿证胜位

གོ་འཕང་མཚོག་བརྟེན་མཐའ་མེད་ཞིང་རྣམས་སུ།།

སྤྱུལ་པའི་མཛད་པ་ཅན་དེ་ལྷུང་བྱོན་ཤོག།

**Go Phang.Chhog Nye.Tha Med.Zhing Nam Su.Trül Pei.Dzed Pa.Chen De.Nyur Jön Shog**

The sublime level of unity, you who manifest the activity of emanations in infinite worlds, may you manifest soon!

果旁 措聂 塔灭 醒南 苏 土如佩 接巴 千叠 有准 朔克  
双运成就无边疆土中 化现无数尊者速转世

ཁྱེད་པར་དུགས་བརྟུན་བསྟན་པའི་སྲོལ་བཟུང་ནས།།

རྒྱལ་བསྟན་ཉིན་མོར་བྱེད་ལ་རྒྱབ་ལ་བ།།

**Khyed Par Dag Gyüd Ten Pei Sol Zung Ne Gyal Ten Nyin Mor Jed La Da Dral Wa**

Having especially upheld the tradition of Gampopa's lineage, You were peerless in revealing the sunlight of the Buddha's doctrine.

杰巴 尔 达究 天佩 搜尔松 聂 加 尔 天 因末 尔 杰拉 达特 尔 哇  
恒持达波噶举法命脉 无比胜法如日照耀者

ཕ་ཚོས་གྱི་སྒོ་གོས་སྤྱུལ་བརྟུན་བསྟན་པ་ཡི།།

རྩ་ལག་གང་དེའི་མཚོག་སྤྱུལ་ལྷུང་བྱོན་ཤོག།

**Chhö Kyi Lo Drö Drub Gyüd Ten Pa Yi Tsa Lag Gang De-i Chhog Trül Nyur Jön Shog**

Dharmamati, root and limbs of the practice lineage, may your sublime emanation manifest soon!

措及 罗卓 度布究 天巴 依 噶拉克 刚得 措土如 有准 朔克  
秋吉罗卓实修传承根 祈愿尊者化身速转世

བསྐྱེད་མེད་མཚོག་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།།

མཁུ་གུལ་རྩེགས་པ་ལུ་མ་བྲལ་གྱི།།

**Lu Med Chhog Sum Den Pei Jin Lab Dang Mahakala Dreg Pa Cham Dral Gyi**

By the blessing of the truth of the infallible Three Jewels and by the might of the unhindered activities

录灭 措孙 姆 点佩 金拉布 当 玛哈嘎拉 则巴 察姆达 己  
三宝加持真实真谛力 忿怒玛哈嘎拉父与母

འཕྲིན་ལས་ཐོགས་པ་མེད་པའི་རུས་མཐུ་ཡིས།།  
**Thrin Le Thog Pa Med Pei Nü Thu Yii**

སྲོན་པའི་དོན་རྣམས་ངི་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།  
**Mön Pei Dön Nam Ji Zhin Drub Gyur Chig**

of Mahakala and his lordly consort and retinue, may these aspirations be fulfilled exactly as they were made.

听列 拓克巴 灭佩 奴土 依  
事业无碍成就大力故

梦佩 敦南 即心 度希究尔 即  
一切祈愿如意得成就

དག་ལེགས་འཕེལ།། །།

May all that is virtuous and good flourish!

善哉

ཅེས་པ་འདི་བཞིན་ཞི་བར་གཏེགས་པ་རིགས་བདག་ཀུན་གཟིགས་ལྷ་དམར་མི་ཕམ་ཚོས་གྱི་སློབ་གྲོས་མཚོག་གི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེ་གྱུར་ཤེས་ཆེད་གསོལ་བ་ཅེ་ག་  
ཅིག་ཏུ་བཏབ་སྟེ་གྲོན་གསོལ་འདེབས་ཤིག་འཕྲལ་དུ་རྩོམ་དགོས་ཤེས་ཐུག་མཛོད་ཇི་དཔོན་འཇིགས་མེད་ཚོ་དབང་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་དབུས་རུ་མ་བཏེག་བཤའ་  
ད་སྐབས་ཚོས་འཁོར་སློང་གི་འདུས་སྲི་བྱུང་མོང་དང་། ལ་དུགས་དགོན་ཀམ་སྐྱབ་བརྒྱུད་ཚོས་སློང་གི་འདུས་སྲི་བཅས་ནས་མཇལ་དར་ནང་མཛོད་དང་རྟེན་བཅས་  
གསུང་བསྐུལ་གནང་བའི་རོལ་། ཁོ་བོ་དཔལ་ལྡན་བ་ཀམ་པའི་མཚན་གྱི་ཐོག་མ་ཕོག་པ་ཕྱིན་ལས་མཇལ་ཡས་རྗེས་དཔལ་ལྡན་བ་ཀམ་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་  
ནང་པའི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་ནས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་བོད་ས་གཞི་བའི་ཚོས་ཀྱང་ལེས་གཟུང་བ་སངས་ཉིན་དང་ཕྱི་ལོ་༢༠༡༤་ཕྱི་ལོ་ཚོས་ཀྱང་གཟུང་སྐར་  
འཕྲོད་སྲོར་དགོ་བར་སྟེ་ལ་བ་དགོའོ།།

This is the prayer for the swift rebirth of the reincarnation of the late Kunzig Shamar Mipham Chokyi Lodro. Due to the request of the general secretary of His Holiness the 17<sup>th</sup> Karmapa, Jigme Rinpoche, all the Rumtek Sangha, and the Sangha of the Lhadak monastery, Karma Chokor Drug Gyud Ling, I, the 17<sup>th</sup> Karmapa, have composed this prayer with whole-hearted supplication on the precious full moon day of 13<sup>th</sup> June 2014 (15<sup>th</sup> day of the 4<sup>th</sup> month of the Tibetan calendar).

应总官吉美才旺仁波切及龙德寺僧团、拉达克寺等诸信徒，要求我以虔诚祈祷为静去者部主全知夏玛弥庞秋吉罗卓早日乘愿转世速造祈愿文，故以噶玛巴圣号所加被的我听列塔耶多杰，写于十七丁卯氏宿月十五日星期五或2014年6月13日善星辰日，新德勒噶玛巴国际佛学院。

Prayer text was translated into English from Tibetan by Trinlay Rinpoche, edited by Lara Braitstein.